



# I Encuentro latinoamericano de editores de libros para niños y jóvenes

12 al 14 de agosto de 2009  
XXII Feria Internacional del Libro de Bogotá



Cámara  
Colombiana  
del Libro



corferias  
Bogotá

Centro Internacional de  
Negocios y Exponencias



XXII FERIA  
INTERNACIONAL  
DEL LIBRO



país invitado de honor



ALCALDÍA MAJOR  
DE BOGOTÁ S.A.  
CULTURA, EDUCACIÓN Y DEPORTE  
Secretaría Distrital de Cultura, Recreación  
y Esporte



BOG



### **Comité académico**

**Catalina González**

Fondo de Cultura Económica (Colombia)

**María Osorio**

Babel Libros (Colombia)

**María Fernanda Paz Castillo**

Ediciones B (Colombia)

**Carlos Sánchez**

Ediciones SM (Colombia)

**Conrado Zuluaga**

Panamericana (Colombia)

**Coordinación académica: Beatriz Helena Robledo**

**Diseño**

John Naranjo • Rey+Naranjo Estudio

**S**i bien es cierto que actualmente América Latina cuenta con propuestas editoriales alternativas y tradicionales de la mejor calidad, también lo es que la edición, producción y circulación del libro para niños y jóvenes enfrenta unos problemas específicos que deben ser pensados, analizados y discutidos regionalmente.

Entonces se hace necesario un espacio en el que confluyan diferentes puntos de vista bajo la premisa de que el libro para niños y jóvenes, cada vez más, es un producto editorial en el cual intervienen diferentes profesionales bajo la atenta mirada del editor, rol de extrema importancia cuando se habla de estos libros.

En vista de que los editores latinoamericanos no contamos con un espacio que nos permita la discusión, reflexión y formación, la Cámara Colombiana del Libro en asocio con los editores organiza el I Encuentro de editores latinoamericanos de libros para niños y jóvenes. Un espacio en el cual se privilegiará la formación del editor por parte de profesionales expertos del mundo entero en las diversas áreas en las cuales interviene.

A partir de conferencias, mesas redondas, talleres especializados y conversaciones con personalidades vinculadas a la creación, tanto los editores como todos los profesionales del libro para niños y jóvenes contarán con un espacio en el cual reconocerse y especializarse.



## Día 1

Miércoles 12 de Agosto

8:00 a 8:45 am

**Acreditación**

9:00 a 10 am

**Conferencia Inaugural**

"Editar libros para niños en América Latina

Conferencista: Carmen Diana Dearden

Directora de Ediciones Ekaré (Venezuela)

10:00 a 10:30 am

**Café**

10:30 a 12 m

**Mesa redonda. "Problemáticas de la edición"**

Participantes: Martha Muñoz de Coronado - Ediciones

PEISA (Perú), María Elena Maggi - Editora independiente

(Venezuela), Patricia Van Rhijn - CIDCLI (México)

Modera: Carlos Sánchez - Ediciones SM (Colombia)

2:00 a 5:00 pm

**Talleres\***



## Día 2

Jueves 13 de agosto

9:00 a 10:00 am

### Conferencia

"Circulación y mercadeo del libro para niños en América Latina"

Conferencista: Daniel Goldin

Ediciones Océano (México)

10:00 a 10:30 am

### Café

10:30 a 12:00 am

### Mesa redonda

"Diferentes caminos para desarrollar proyectos editoriales"

Participantes: Isabel Lopes Coelho - Cosacnaify (Brasil)

Carla Baredes - Ediciones Iamiqué (Argentina)

María Cristina Urrutia - Ediciones Tecolote (México)

Moderadora: María Fernanda Paz Castillo

Ediciones B (Colombia)

2:00 a 5:00 pm

### Talleres\*

5:30 a 7:00 pm

Conversación con Angela Lago (Brasil)



## Día 3

Viernes 14 de Agosto

9:00 a 10:00 am

### Conferencia

“Programas y políticas de Estado para estimular la edición de libros para niños y jóvenes”

Conferencista: **Elisa Bonilla** – Fundación SM (México)

10:00 a 10:30 am

### Café

10:30 a 12:00 m

### Mesa redonda

“Los libros para niños y jóvenes vistos por especialistas”

Participantes: **María Beatriz Medina** - Banco del Libro (Venezuela), **Cecilia Bajour** - Postítulo de literatura infantil y juvenil CePA (Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (Argentina), **Elizabeth Serra** Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil, FNLIJ (Brasil)

Modera: **Beatriz Helena Robledo**

Biblioteca Nacional (Colombia)

2:00 a 5:00 pm

### Talleres\*



# Talleres

- **Libros Informativos**  
Jochen Weber  
Coordinador de la Jugendbibliothek de Munich (Alemania)
- **Edición de libro álbum**  
Mónica Vásquez de Bergna  
Ediciones Tecolote (Venezuela)
- **Dirección de arte para editores**  
Alfonso Ruano  
Ediciones SM (España)
- **Taller de ilustración**  
Fabricio Vanden Broeck (México)
- **Taller de edición de libros de narrativa para niños**  
Antonio Ventura (España)



# Invitados

## Cecilia Bajour

Profesora, crítica e investigadora. Profesora en Letras (Universidad de Buenos Aires), magister en Libros y Literatura para Niños y Jóvenes (Universidad Autónoma



de Barcelona-Banco del Libro de Venezuela-FGSR). Es miembro del equipo de Profesores de la 2ª. Edición (2007- 2009) de dicho máster. Se

desempeña como Coordinadora Académica del Postítulo de Literatura Infantil y Juvenil organizado por CePA (Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires), institución donde coordinó la capacitación sobre biblio-

tecas escolares hasta 2008. Tiene a su cargo el Seminario de Literatura Infantil Contemporánea de la Licenciatura en Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de San Martín. Obtuvo el Premio Pregonero (2004) en la categoría "Especialista" como miembro del equipo de Coordinación y Profesores del Postítulo de Literatura Infantil y Juvenil de CePA, (otorgado por la Fundación El libro, Buenos Aires, 2004).

## Carla Baredes

Física y editora. Después de haberse consagrado a la vida académica por algunos años, se dedicó a la divulgación científica. En ese nuevo camino, que incluyó cursos en la especialidad y algunos trabajos para

editoriales y diarios, conoció a la bióloga Ileana Lotersztain con quien comenzó una fructífera relación profesional. Luego de la elaboración de algunos proyectos fundaron **Ediciones Iamiqué**, un sello editorial que salió al mercado con *Preguntas que ponen los pelos de punta*. Después de ocho años de comenzar aquella aventura, los 29 títulos que llevan publicados -todos informativos, para niños- cuentan con traducciones al coreano, al gallego y al portugués, numerosas reediciones, premios, menciones.

## Mónica Bergna

Editora, autora, traductora, ilustradora y diseñadora. Actualmente es editora en Ediciones Tecolote, México, donde co-



labora con un equipo de investigadores, diseñadores y creativos en la edición de libros infantiles con el objetivo de conformar un novedoso y poco convencional catálogo de variados géneros editoriales. Como editora se ha destacado en el desarrollo del libro-álbum recibiendo importantes reconocimientos, entre ellos el *Bologna Ragazzi Award New Horizons* en su edición 2007 (Fiera del Libro per Regazzi, Bologna) con *El libro negro de los colores*.

### **Elisa Bonilla**

Matemática por la Universidad Nacional Autónoma de México y maestra en Educación por la Universidad de Cambridge, Reino Unido. Ha sido profesora en todos los niveles educativos. Fue investigadora del Centro de Investigación y Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional y directora general de Materiales Educativos de la Secretaría de Educación Pública durante catorce años, donde estuvo a cargo de la elaboración y eva-

luación de los libros de texto gratuitos y de la coordinación del Programa Nacional de Lectura. Forma parte de la Comisión de Expertos en Lectura y Bibliotecas Escolares de la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) y del grupo ciudadano que impulsa la aprobación de la Ley para el Fomento de la Lectura y el Libro en México. En la actualidad es directora de Relaciones Institucionales de la Fundación SM. Es autora de diversas publicaciones académicas, didácticas y de divulgación

### **Carmen Diana Dearden**

Editora, promotora de lectura, autora y traductora de libros para niños. Trabajó durante trece años en la investigación social y en programas culturales para los niños de las zonas marginales en Caracas. Se unió al Banco del Libro en 1969 en donde participó en el Programa Experimental de Bibliotecas Escolares que se desarrolló en Ciudad Guayana; coordinó el proyecto La Familia en la Educación Pre-escolar, dirigió el Servicio de Bibliobu-

ses y la Red de Bibliotecas Públicas que el Banco del Libro desarrolló en Caracas. Fue Directora Ejecutiva del Banco del Libro desde 1980 a 1989 y durante este período logró la construcción de la nueva sede de la Institución. En 1978 funda Ediciones Ekaré, editorial pionera en América Latina en la publicación de libros para niños y jóvenes. Fue miembro del Comité Ejecutivo de la IBBY durante el período 1980-1984 y Presidente de esta organización durante el período 1994-1998. Actualmente es presidente de Ediciones Ekaré y del Banco del Libro.

[www.ekare.com](http://www.ekare.com)

### **Daniel Goldin**

Editor, poeta y ensayista. Creó y dirigió hasta 2004 las colecciones para niños y jóvenes del Fondo de Cultura Económica, México, así como el programa para formación de lectores de esa institución, donde también impulsó la Red de animación a la lectura y la colección *Espacios para la lectura*. Ha sido editor de los



sellos Abrapalabra y Serres. Actualmente es editor de Océano Travesía, México. Formó parte del grupo que asesoró la Encuesta nacional de lectura y coordinó el volumen de estudios sobre ella, ambos publicados por Conaculta. Habitualmente dicta conferencias y seminarios en foros de editores, bibliotecarios y maestros. Entre sus obras más recientes se cuentan *Los días y los libros*. *Divagaciones sobre la hospitalidad de la lectura* (Paidós, 2006) y *Al otro lado de la página, imágenes de la lectura en México* (Santillana, 2008).

### Angela Lago

Escritora e ilustradora. Ha trabajado para muchas editoras en Brasil y también para Seuil y Rue du Monde en París, Abraham Press en Nueva York, Gakken y Kagyusha en Tokio, Ekaré en Caracas, Fondo de Cultura Económica y Petra Ediciones en México, y Babel en Bogotá. Ha recibido premios en Brasil, Eslovaquia, España, Francia y Japón. La crítica coincide en que es una de las mejores ilustradoras de

América Latina; su experimentación en el campo del diseño y la ilustración ha contribuido notablemente al desarrollo del libro-álbum latinoamericano.

Tiene un sitio para niños: [www.angela-lago.com.br](http://www.angela-lago.com.br)

### Isabel Lopes Coelho

Editora de libros para niños y jóvenes de la editorial Cosac Naify desde el año 2006. En esta editorial ha tenido la oportunidad de trabajar en importantes y creativos proyectos como "Lampião & Lancelote" mención de honor en la Feria de Bolonia 2007. Es graduada en periodismo con maestría en Lengua y Literatura francesa de la Universidade de São Paulo.

### María Elena Maggi

Editora, investigadora, crítica, autora y promotora de lectura. Como editora dio



inicio a los fondos infantiles de Monte Ávila Editores, Playco Editores, Banco Central de Venezuela y Fundación Banco Provincial. Sus ediciones han recibido numerosos premios y reconocimientos, y han sido traducidas a varios idiomas. En la actualidad se desempeña como coordinadora de la colección Nuevos Lectores del Banco Central de Venezuela, adelanta un proyecto editorial independiente bajo el sello Zaratán Libros y forma parte de Caligrama, organización que ejecuta el proyecto Papagayo de la Fundación Banco Provincial, cuyo objetivo es promover la lectura y la escritura creativa en escuelas oficiales.



### María Beatriz Medina

Investigadora, crítica y editora. Ha estado vinculada a la edición como miembro del equipo directivo de diversas publi-



caciones venezolanas como la revista infantil *Parapara*, *Revista Nacional de Cultura* y el *Papel Literario* del diario El



Nacional, donde tuvo una columna crítica de literatura infantil bajo el título de *Pequeños grandes lectores*. Se ha dedicado a la investigación

en el campo de la literatura para niños y jóvenes y la lectura por más de 30 años. Es miembro fundador del Comité de evaluación de libros para niños del Banco del Libro, institución donde además se ha desempeñado como Gerente de Información Documentación y Estudios y, desde 2004 es Directora Ejecutiva.

### Martha Muñoz

Editora de libros para niños y jóvenes en Ediciones PEISA desde hace casi treinta años. Participa a nombre de Ediciones PEISA, representando a Perú, en el programa de edición de libros para niños y

jóvenes de la Coedición latinoamericana, que agrupa a diez editores de países latinoamericanos y es auspiciado por



CERLALC-UNESCO. Desde esta editorial ha desarrollado exitosos proyectos para niños y jóvenes. En su fondo ha publicado autores de la talla

de Alfredo Bryce Echenique. Sus libros han recibido reconocimientos nacionales e internacionales.

[www.peisa.com.pe](http://www.peisa.com.pe)

### Alfonso Ruano Martín

Nace en 1949 en Mocejón (Toledo, España). Estudia Bellas Artes entre 1971 y 1976. Primeras exposiciones mientras cursa las clases de pintura. Intercala colaboraciones y trabajos de ilustraciones para libros escolares. En 1976 entra en contacto permanente con el mundo del libro en Ediciones SM, donde hoy día es Director Artístico.

Se ha destacado como ilustrador de libros para niños, trabajo por el cual ha recibido numerosos premios y distincio-



nes, en los últimos años se destacan: Candidato por España al Premio Andersen; seleccionado en la exposición anual de ilustrado-

res, Bolonia, 1985-86-88-89-90-01-02; premio de la Biblioteca de Congreso de EE.UU., 2000, por "LA COMPOSICIÓN"; premio LlibreTERS 2000 al Mejor Álbum y Premio de la UNESCO 2001, también por el mismo libro.

### Elizabeth Serra

Pedagoga, investigadora y crítica. Trabaja desde 1987 en la Fundación para el Libro Infantil y Juvenil, FNLIJ, sección brasileña de IBBY. Desde 1989 asumió el puesto de secretaria general de la institución. Entre los numerosos proyectos que dirige desde la Fundación se cuenta la selec-



ción de los mejores libros (Premio FNLIJ) y el Salón FNLIJ del Libro para Niños y Jóvenes, que se realiza en Río de Janeiro anualmente. También coordina las actividades internacionales de FNLIJ como la participación en la Feria de Bolonia y la participación en el Congreso de IBBY. Participó en el Comité Ejecutivo de IBBY como vicepresidenta (2000-2002 y 2002-2004). Dirigió la Biblioteca Pública del Estado de Río de Janeiro, en 2003. En 2000 recibió del Ministerio de Cultura de Brasil la Orden del Mérito Cultural por los servicios prestados al país en la promoción de la lectura y, en 2002 la Orden Nacional del Mérito de la Educación, otorgada por el Ministerio de Educación. [www.fnlij.org.br](http://www.fnlij.org.br)

### **María Cristina Urrutia**

Editora, investigadora y autora. Trabajó en el Instituto Nacional de Antropología e Historia en el área de investigación histórica y publicó diversos libros sobre historia de México. Durante dos años

dirigió el Programa de Museos Escolares y trabajó en el Archivo General de la Nación. Para dar a conocer el patrimonio



histórico y artístico de México a los jóvenes, fundó en 1993 Ediciones Tecolote, editorial que dirige desde entonces. Este sello ha enriquecido

las bibliotecas de las escuelas públicas de México con cincuenta títulos que representan cuatro millones de libros aproximadamente. Es autora de algunos libros para niños y adultos publicados por Ediciones Tecolote, *Ecos de la Conquista*, *Como usted vea*, *Fernando Botero* y algunos títulos de la colección Ya verás.

### **Patricia van Rhijn**

Reconocida editora de libros para niños. En 1980 funda la editorial CIDCLI con el objeto de publicar libros para niños y jóvenes de autores mexicanos. Desde esta casa editorial ha desarrollado un impor-

tante catálogo de más de cien títulos, los cuales han recibido importantes reconocimientos y han sido seleccionados por



la SEP (Secretaría de Educación Pública, México). Representa a México en la Coedición latinoamericana. En 2007 es nombrada vicepresidenta

de la Cámara Nacional de la Industria Nacional Mexicana.

[www.cidcli.com.mx](http://www.cidcli.com.mx)

### **Fabricio Vanden Broeck**

Diseñador, ilustrador, pintor y editor, es profesor de diseño en la Universidad Au-



tónoma Metropolitana-Azcapotzalco, de la Ciudad de México. Sus ilustraciones han sido publicadas en The New York Times, La Vanguardia

(Barcelona), Libération (Paris), El Mun-



do del siglo XXI (Madrid) y la revista El Malpensante (Bogotá). Entre los reconocimientos recibidos destacan el Segundo Premio en el *Noma Concours of Illustration 1993* organizado por el Asian Cultural Centre for Unesco, en Tokio, y por ocho años consecutivos recibió el *Excellence Award for Illustration* de la Society of Newspaper Design, así como el *Silver Award* en 1999. En el año 2000 ganó el premio *Utopía* convocado por Fundalectura en Colombia y fue elegido para la lista de honor de IBBY.

[www.ilustracionmexico.org](http://www.ilustracionmexico.org)

### Antonio Ventura

Editor, autor y pedagogo. En el año 1993 se retira de la enseñanza y funge como responsable del área de literatura infantil en el Departamento de Orientación e Investigación Educativa de la Editorial Anaya. A partir de 1997 trabaja en el departamento de publicaciones infantiles de esta editorial como director de la colección Sopa de Libros. En julio de 2001



es nombrado director de Anaya Infantil y Juvenil, cargo que desempeñó hasta el año pasado. En 1989 fundó la revista de literatura infantil Babar y en 2007 la revista BLOC.

### Jochen Weber

Especialista en libros de información, estudió Filología alemana, Filología hispánica y Ciencias Políticas en la Universidad de Colonia donde egresó con el grado de Magister Artium (M.A.). Es director del



Departamento de Leguas y responsable de la Sección Ibérica e Iberoamericana de la Internationale Jugendbibliothek de Munich (Biblioteca

Internacional de la Juventud). Desde 2006 es vicepresidente del Arbeitskreis

für Jugendliteratur (sección Alemana de IBBY). Ha dirigido talleres y publicado artículos sobre libros de información para niños y jóvenes.

[www.ijb.de](http://www.ijb.de)





# Formulario de inscripción

Fecha límite de inscripción: 15 de julio

## 1. Datos del participante

Nombres

Apellidos

Institución / Empresa / Universidad

Cargo

Domicilio

Ciudad / Departamento

CP / País\*

Teléfono/ Fax

Correo electrónico

\*Los participantes de Venezuela podrán reservar su cupo tanto en el Encuentro como en los talleres, pagar y formalizar los costos de inscripción el primer día del evento.

## 2. Marque con una cruz su profesión:

Editor

Distribuidor

Librero

Promotor

Estudiante

Ilustrador

Agente literario

Traductor

Otro, especifique:

### 3. Costos

|                 | Encuentro     | Talleres      | Talleres y Encuentro |
|-----------------|---------------|---------------|----------------------|
| Internacionales | 150 dólares   | 100 dólares   | 200 dólares          |
| Nacionales      | 200 mil pesos | 150 mil pesos | 300 mil pesos        |
| Estudiantes     | 100 mil pesos | 70 mil pesos  | 150 mil pesos        |

#### Para inscripciones internacionales

Transferencia bancaria a la siguiente cuenta:

**ABA:** 021000089

**SWIFT BANCOLOMBIA:** COLOCOBM

**SWIFT INTERMEDIARIO:** CITIUS33

**BENEFICIARIO:** BANCOLOMBIA

**CUENTA:** 36006658

**BENEFICIARIO FINAL:**

CÁMARA COLOMBIANA DEL LIBRO

**CUENTA CORRIENTE N°:** 16502199223

**DIRECCIÓN BENEFICIARIO FINAL:**

Calle 35 N° 5 A - 05 Bogotá - Colombia

**TELÉFONO BENEFICIARIO FINAL:** (57-1) 323 01 11

#### Para inscripciones nacionales

Consignación a la siguiente cuenta:

**BANCO:** BANCOLOMBIA

**CUENTA CORRIENTE N°:** 16502199223

**BENEFICIARIO:**

CÁMARA COLOMBIANA DEL LIBRO

**DIRECCIÓN:**

Calle 35 N° 5 A - 05 Bogotá - Colombia

**TELÉFONO:** (57-1) 323 01 11

**Para mayor información comuníquese con:**

Cámara Colombiana del Libro:

jarango@camlibro.com.co, comunicaciones@camlibro.com.co,  
encuentroeditores@gmail.com • Tel. (57 1) 3230111 Exts. 105,  
104, 130 • Fax (57 1) 2858023 • Bogotá, D. C.



El participante debe enviar el comprobante de transferencia junto con el formulario diligenciado al correo electrónico [encuentroeditores@gmail.com](mailto:encuentroeditores@gmail.com) o debe hacerlo llegar a la calle 35 #5A-05, Cámara Colombiana del Libro en Bogotá.